

<p>Symbols used on the packaging / Kennzeichnung auf der Verpackung / Símbolos sur l'emballage / Simboli utilizzati sulla confezione / Símbolos on de verpakking / Símbolos usados na embalagem / Jelölések a csomagoláson / Simboli použité na obalu / Simboli použité na obale / Simboluri utilizate pe ambalaj / Pakuotės simboliai / Apzīmējumi uz iepakojuma / Pakendi mārgisturi / Обозначения на упаковке / Símbolos uzte na opakovanju</p>	
LOT	Batch code / Chargenbezeichnung / Code de la partie / Codice di lotto / Partijnummer / Código de lote / LOT szám / Kód száze / Kód száze / Numár lot / Partijos kodas / Partijas kods / Parti kod / Kód naprave / Kod partii
STERILE	Sterile. Steam sterilised / Steril. Dampfsterilisiert / Stérile. Stérilisé à la vapeur / Sterili. Sterilizzazione mediante calore umido. / Steril. Gestensliserad door middel van stoom / Estéril. Esterilizado a vapor / Steril. Gőzben sterilizovet / Sterilni. Sterilizované párou / Sterilné. Sterilizované parou / Steril. Sterilizat cu abur / Sterilni. Sterilizovata vandens garais / Steris. Sterilizēts ar tvaiku / Sterilni. Steriliziertul vakuuma / Стерильно. Стерилизовано в паре / Steril. Wyjalowane ciepłem wilgotnym
	Manufactured by / Hersteller / Fabriqué par / Fabricato da / Geproduceerd door / Fabricado por / Gyártó / Vyrobeno / Vyroba / Produzător / Ganmintojas / Ražotājs / Tootja / Proizvoditel / Wyprodukowano przez
	Use by / Verwendbar bis / A utiliser avant le / Utilizzare prima di / Te gebruiken bij / Usar até / Felhasználható / Použítelné do / Spolnoobčasn / Utilizati până / Naudojamas / Deriguma termis / Kõiklikusaeg / Срок годности / Używać przed
	Do not use if package is damaged / Verwendbar solange Packung unversehrt / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Niet gebruiken wanneer de verpakking is beschadigd / Nko usar caso exista danos na embalagem / Sérülű csomagolás esetén felhasználni tilos / Nepoužívejte, pokud je obal poškozen / Nepoužívat v prípade poškodenia obalu / Nu utilizati dacă pachetul este deteriorat / Nenaudoti, jei pažeista pakuotė / Neliznotat, ja bojāts iepakojums / Не использовать при повреждении упаковки / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Do not resterilize / Nicht der wiederholten Sterilisation unterziehen / Ne pas restériliser / Non risterrilizzare / Niet opnieuw steriliseren / Nem újra sterilizethető / Neresztelilizujte / Nesterilizovat opakovane / Ne restérilizar / Pakatotoinai nesterilizuoti / Nesterilizēt atkārtoti / Mitte korvusteriliserida / Не подлагать повторной стерилизации / Nie poddawać ponownej sterylizacji
	Do not reuse / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Non riutilizzare / Nie opnieuw gebruiken / Nko utilizar / Egyeszerhasználatos / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívat opakovane / A nu se reutiliza / Pakatotoinai nenaudoti / Nelietojiet atkārtoti / Mitte korvutkasulada / Запрет на повторное применение / Nie używać powtórnie
	Consult instructions for use / Gebrauchsanleitung befolgen / Lire le mode d'emploi / Leggere le istruzioni di uso / Voor gebruik instructie raadplegen / Consultar as instrues antes de usar / Kvešite a használati útmutatót / Použitie návod k použití / Oboznámte sa s návodom na použitie / Consultati instructiunile înainte de utilizare / Skaityti naudojimo instrukcija / Izlasit lietošanas instrukciju / Lupađa kasutusjuhendit / Před použitím používaním sledujte označenie / Zapoznaj się z instrukcją przy zastosowaniu / Zapoznaj się z instrukcją użytkowania
	Keep away from sunlight / Nicht dem Sonnenlicht aussetzen / Stocker à l'abri du soleil / Proteggersi contro i raggi del sole / Bescheremen tegen zonlicht / Protegerar da luz solar / Napfénytől távol tartandó / Chráňte pred slnečným žiarením / Chrániť pred slnečným svetlom / A se feri de lumina solară / Nelakiyti saulės šviesoje / Sargati no siltuma / Kaitala sojuose esant / Не допускать воздействия солнечного света / Chronić przed światłem słonecznym
	Keep dry / Vor Nässe schützen / Stocker à l'abri de l'humidité / Conservare in condizioni protette contro l'umidità / Droog bewaren / Proteger da humidade / Nedvességől védett, száraz helyen tárolandó / Udržuje sa such / Stádovati v vodotesnom prostredí / Pástrati produktul uscat / Laikyti sausa / Uzglabāt apstākļos, kas nepelēnu samitrināšanu / Hoda niskuimist valitvatos lingimustes / Hoda niskuimist valitvatos lingimustes / Хранить в условиях, не допускающих намокания / Przechowywać w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem
	Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico / Medisch hulpmiddel / Dispositivo médico / Orvostechnikai eszköz / Zdravotnícky prostriedok / Zdravotnícka pomôcka / Dispozitiv medical / Medicinos priemonė / Medicinas ierice / Meditsiniseade / Медицинское изделие / Wyrob medyczny

Neurocompress

EN
NEUROCOMPRESS
NEUROSURGICAL SWAB STERILE

DESCRIPTION
 Neurocompress is an absorbent sterile medical material used for absorbing cerebrospinal fluids and blood during neurosurgical procedures. The neurosurgical swabs are fixed on a cardboard dispenser used for stable placement of the product in the packaging. Neurocompress is composed of:

- absorbent element,
- X-ray detectable thread.

ACTION
 Neurocompress absorbs body fluids during neurosurgical procedures. The X-ray detectable thread firmly attached to the absorbent element enables to easily detect the product in the OP-field.

INSTRUCTIONS FOR USE
 1. Open the packaging according to the marking on the label.
 2. Take off the neurosurgical swabs from the cardboard dispenser.
 3. Place in the OP-field (specified by the specialist) for 60 minutes.
 4. Remove from the OP-field, remembering that the thread is used for identification only.

REMARKS
 Do not use the X-ray detectable thread to pull the swab out of the wound. Use the products only in the form and size provided. Neurocompress is the only product acceptable to get into contact with the cerebrospinal fluid. The reuse of the product is unacceptable because of the high possibility to infect the patient.

Neurocompress is available in the following sizes:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Date of instruction preparation: 12.2020

MD

made in EU
TZMO SA
 tzm-global.com
 matopat-global.com
 Manufacturer / Hersteller / Produzent /
 Törnskie Zakłady Materiałów Ortopedycznych SA
 ul. Żakiewskiego 20/25
 87-100 Toruń, Polska



DE
NEUROCOMPRESS
NEUROCHIRURGIE-KOMPRESSE STERIL

BESCHREIBUNG
 Neurocompress ist ein saugfähiges und steriles Medizinprodukt zur Aufnahme von Zerebrospinalflüssigkeiten und Blut während neurochirurgischer Eingriffe. Die Neurochirurgie-Kompresse werden an einem Pappdispenser angebracht, was eine sichere Lagerung in der Verpackung garantiert. Die Neurochirurgie-Kompresse Neurocompress bestehen aus:

- Saugelement,
- RK-Faden.

WIRKUNG
 Neurochirurgie-Kompresse Neurocompress nehmen Körperflüssigkeiten bei neurochirurgischen Eingriffen auf. Der am Saugelement fixierte RK-Faden ermöglicht schnelle Identifizierung des Produkts im OP-Feld.

GEBRAUCHSANLEITUNG
 1. Die Verpackung nach der Markierung auf dem Etikett öffnen.
 2. Die Kompresse von dem Pappdispenser lösen.
 3. Im OP-Feld platzieren (im Platz spezifiziert von einem Spezialist) für max. 60 Minuten.
 4. Aus dem OP-Feld entfernen - der RK-Faden soll nur als ein Identifikationselement benutzt werden.

BEMERKUNGEN
 Den RK-Faden nicht zum Ziehen der Kompresse aus der Wunde verwenden. Die Produkte nur in der angegebenen Form und Größe verwenden. Zum Kontakt mit der Zerebrospinalflüssigkeit wird nur eine Neurochirurgie-Kompresse zugelassen. Das Produkt ist nicht zur Wiederverwendung wegen hoher Möglichkeit den Patienten zu infizieren.

Neurochirurgie-Kompresse Neurocompress sind in folgenden Größen erhältlich:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Vorbereitungsdatum: 12.2020

MD

FR
NEUROCOMPRESS
COMPRESSE NEUROCHIRURGICALE - STÉRILE

LA DESCRIPTION
 Neurocompress est un matériel médical stérile absorbant utilisé pour absorber les liquides céphalo-rachidiens et le sang pendant les procédures neurochirurgicales. Les compresses neurochirurgicales sont fixées sur un distributeur en carton pour un placement stable du produit dans l'emballage. Neurocompress est composé de :

- élément absorbant,
- fil détectable aux rayons X.

INDICATIONS
 Neurocompress absorbent les fluides corporels pendant les procédures neurochirurgicales. Le fil détectable aux rayons X attaché à l'élément absorbant permet de détecter facilement le produit dans le champ opératoire.

MODE D'EMPLOI
 1. Ouvrir l'emballage selon le marquage sur l'étiquette.
 2. Retirer les compresses neurochirurgicales du distributeur en carton.
 3. Placer dans le champ opératoire (dans l'endroit spécifique par le spécialiste) pour 60 minutes.
 4. Supprimer la compresse du champ opératoire, en vous rappelant que le fil n'est utilisé que pour l'identification.

REMARQUES
 N'utilisez pas le fil détectable aux rayons X pour retirer la compresse de la plaie. Utilisez les produits uniquement dans la forme et la taille fournis. Neurocompress est le seul produit acceptable pour entrer en contact avec le liquide céphalo-rachidien. La réutilisation du produit est inacceptable en raison de la forte possibilité d'infecter le patient.

Neurocompress est disponible dans les tailles suivantes :

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Date de la préparation de l'instruction : 12.2020

MD

IT
NEUROCOMPRESS
TAMPONI PER NEUROCHIRURGIA IN COMPRESSE

DESCRIZIONE
 Neurocompress è un materiale medico assorbente e sterile destinato all'assorbimento di fluidi cefalorachidiani e sangue durante gli interventi neurochirurgici. Le neurocompresses si trovano in un distributore di cartone, che le immobilizza nella confezione. Una neurocompressa si composta di:

- componente assorbente,
- filo di contrasto radiopaco.

AZIONE
 Neurocompressa assorbe i fluidi corporei durante gli interventi neurochirurgici. Filo di contrasto radiopaco fissato in modo permanente al componente assorbente consente una rapida identificazione del prodotto nel campo operatorio.

MODO DI USO
 1. Aprire la confezione conforme alle informazioni dell'etichetta.
 2. Rimuovere le neurocompresses dal distributore di cartone.
 3. Mettere nel campo operatorio (specificato sul posto dal specialista) per 60 minuti.
 4. Rimuovere dal campo operatorio, il file essendo solo un elemento di identificazione.

NOTE
 Non usare il filo di contrasto radiopaco per rimuovere la compressa dalla ferita. Utilizzare i prodotti solo in forma e dimensione fornite. Solo la neurocompressa può entrare in contatto con il liquido cefalorachidiano. È severamente vietato di riutilizzare il prodotto per un rischio molto elevato di infezione del paziente.

Misure accessibili di neurocompressa:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Data di elaborazione: 12/2020

MD

NL
NEUROCOMPRESS
NEUROCHIRURGIE COMPRESSEN STERIEL

PRODUCTOMSCHRJVING
 Neurocompress is een absorberend en steriel medisch hulpmiddel dat wordt gebruikt voor het absorberen van cerebrospinale vloeistof en bloed tijdens neurochirurgische procedures. De neurochirurgische compressen zijn bevestigd op een kartonnen dispenser, voor een stabiele plaatsing in de verpakking. Neurocompress bestaat uit een:

- absorberend onderdeel,
- fio detectabel voor röntgen.

WERKING
 Neurocompress absorbeert lichaamsvloeistoffen tijdens neurochirurgische procedures. De X-Ray draad, die aan het absorberende onderdeel is bevestigd, maakt een snelle identificatie van het product in het operatiegebied mogelijk.

GEBRUIKSAANWIJZING
 1. Open de verpakking zoals gemarkeerd op het etiket.
 2. Haal het kompres uit de kartonnen dispenser.
 3. Gedurende 60 minuten aanbrengen in het operatiegebied (gespecificeerd door de specialist).
 4. Retire du campo OP, lembrando que o fio é usado apenas para identificação.

OPMERKINGEN
 Gebruik de X-Ray draad niet om het kompres uit de wond te trekken. Gebruik het product alleen in de aangegeven vorm en grootte. Gebruik bij contact met cerebrospinale vloeistof alleen neurochirurgische compressen. Hergebruik van het product is niet mogelijk vanwege het hoge infectierisico voor de patiënt.

Neurocompress is verkrijgbaar in de volgende maten:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Datum instructie voorbereiding: 12.2020

MD

PT
NEUROCOMPRESSA
COMPRESSA ESTERILIZADA PARA CIRURGIA NEUROLÓGICA

DESCRIÇÃO
 Neurocompress é um material médico estéril absorvente usado para absorver o sangue e o líquido cefalorraquidiano durante procedimentos neurocirúrgicos. Os cotonetes neurocirúrgicos são fixados em um dispensador de papelão, usado para a colocação estável do produto na embalagem. Neurocompress é composto por:

- elemento absorvente,
- fio detectável por raios-X.

INDICAÇÃO
 Neurocompress absorve fluidos corporais durante procedimentos neurocirúrgicos. O fio detectável por raios-X permanece preso ao elemento absorvente permite detectar facilmente o produto no campo OP.

INSTRUÇÕES DE USO
 1. Abra a embalagem de acordo com a marcação no rótulo.
 2. Retire os cotonetes neurocirúrgicos do dispensador de papelão.
 3. Coloque no campo OP (especificado pelo especialista) por 60 minutos.
 4. Retire do campo OP, lembrando que o fio é usado apenas para identificação.

OBSERVAÇÕES
 Não use o fio detectável por raios-X para puxar a compressa para fora da ferida. Use os produtos apenas na forma e no tamanho fornecidos. Neurocompress é o único produto aceitável para entrar em contato com o líquido cefalorraquidiano. A reutilização do produto é inaceitável devido à alta possibilidade de infectar o paciente.

Neurocompress está disponível nos seguintes tamanhos:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Data de preparação da instrução: 12.2020

MD

HU
NEUROCOMPRESS
IDEGSEBÉSZETI TÖRLŐ STERIL

LEÍRÁS
 A Neurocompress egy steriel nedvszívó orvosi anyag, melyet idegsebészeti (központi idegrendszeri, agyi-, gerincvelői-) folyadékok és vér felszívására használnak idegsebészeti beavatkozások során. Az idegsebészeti törlőkert karton adagolóra rögzítik, amelyen a termék stabil elhelyezéséhez használnak a csomagolásban.

MŰKÖDÉS
 A Neurocompress felszívja a testfolyadékokat az idegsebészeti beavatkozások során. A nedvszívó elemhez szálardan rögzített röntgen szál lehetővé teszi a termék könnyű felismerését a műteti területen.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
 1. Nyissa ki a csomagolást a címkén lévő jelölés szerint.
 2. Vegye le az idegsebészeti törlőt a karton adagolóról.
 3. Helyezze a műteti területre (szakember által meghatározottak szerint) 60 percre.
 4. Távolítsa el a műteti területről, te fejedje, hogy a szál csak azonosításra szolgál.

MEGJEGYZÉSEK
 Ne használja a röntgen szálát a műteti területről való kihúzására. A terméket csak a megadott formában és méreben használja. A Neurocompress az egyetlen olyan termék, amely megfelel az idegsebészeti folyadékok felszívására. A termék nem használható fel újra a beteg megfertőzésének magas kockázata lehetsége miatt.

A Neurocompress az alábbi méretekben érhető el:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

A használati útmutató elkészítésének időpontja: 2020. 12. hó

MD

CZ

NEUROCOMPRESS NEUROCHIRURGICKÉ SUŠENÍ - STERILNÍ

POPIS

Neurocompress je absorpční sterilní lékářský materiál používaný k absorpci mozkomíšních tekutin a krve během neurochirurgických výkonů. Neurochirurgy jsou zpevněny na kartonovém dávkovači, který zabraňuje pohybu produktu v obalu. Neurocompress se skládá z:

- absorpčního prvku,
- intergrovaného renogenně detekovatelného kontrastního vlákna.

POUŽITÍ

Neurocompress absorbuje tělesné tekutiny během neurochirurgických výkonů. Rentgenově detekovatelné vlákno pevně připojené k absorpčnímu prvku umožňuje snadno identifikovat produkt v OP poli.

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Otevřete obal dle instrukcí uvedených na štítku.
2. Vyměňte neurochirurgický tampón z kartonového zásobníku.
3. Umístěte jej do operačního pole (na místo určené specialistou) na dobu až 60 minut.
4. Odeberte neurocompress z operačního pole, pamatujte, že vlákno se používá pouze pro identifikaci.

POZNÁMKA

Nepoužívejte renogenně detekovatelné vlákno k vytažení neurocompress z rány. Výrobky používejte pouze v dodané formě a velikosti. Neurocompress je jediný produkt přijatelný pro styk s mozkomíšním mokem. Neurocompress není určen k opakovanému použití z důvodu vysokého rizika infekce pacienta.

Neurocompress je k dispozici v následujících velikostech:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Datum vystavení: 12.2020

SK

NEUROCOMPRESS NEUROCHIRURGICKÉ KOMPRESY STERILNÉ

POPIS

Neurocompress je sterilný absorpčný výrobok používaný na absorpciu mozgovomiechových tekutín a krvi počas neurochirurgických zákrokov. Neurochirurgické kompresy sa pripravujú na kartonovom dávkovači, ktorý zabraňuje pohybu produktu v sbalení. Neurocompress sa skladá z:

- absorpčného prvku,
- kontrastného vlákna viditeľného pod röntgenom.

POUŽITIE

Neurocompress absorbuje telesné tekutiny počas neurochirurgických zákrokov. Röntgenovo detekovateľné vlákno pevne spojené s absorpčným prvkom umožňuje ľahkú viditeľnosť produktu v operačnom poli.

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Otvorte obal podľa označenia na štítku.
2. Vyberte neurochirurgický kompres z kartónového dávkovača.
3. Umístěte na 60 minút do operačného poľa (na miesto určené odborníkom).
4. Odstráňte z operačného poľa a nezabudnite, že vlákno sa používa iba na identifikáciu.

POZNÁMKA

Na vyťahnutie kompresu z rany nepoužívajte röntgenovo detekovateľné vlákno. Výrobky používajte iba v dodanej forme a veľkosti. Neurocompress je jediný produkt prijateľný pre kontakt s mozgovomiechovou tekutinou. Nie je určený k opätovnému použitiu z dôvodu vysokého rizika infekcie pacienta.

Neurocompress je k dispozícii v nasledujúcich veľkostiach:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Dátum vystavenia: 12.2020

RO

NEUROCOMPRESS COMPRESA NEUROCHIRURGICALA STERILA

DESCRIERE

Neurocompress este un material medical absorbant steril folosit pentru absorbția lichidului cefalorahidian și sangelui în timpul procedurilor neurochirurgicale. Compresele neurochirurgicale sunt fixate într-un dispenser din carton pentru o stabilitate mai bună a produsului în ambalaj. Neurocompress este compusă din:

- corp absorbant,
- fir detectabil raze X.

ACTIUNE

Neurocompress absoarbe fluidele organismului eliminate în timpul procedurilor neurochirurgicale. Firul detectabil raze X este atașat ferm de corpul absorbant și permite detectarea cu ușurință a produsului în câmpul operator.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

1. Deschideți ambalajul conform pasilor descriși pe eticheta.
2. Scoateți compresă neurochirurgicală din dispenser.
3. Plasați în câmpul operator (specifacat de specialist) timp de 60 de minute.
4. Odstrăniți din câmpul operator tinând cont ca firul este utilizat doar pentru identificare.

OBSERVATII

Nu folosiți firul detectabil raze X pentru a scoate compresa afara din rana. Utilizați produsul numai în forma și dimensiunea furnizate. Neurocompress este singurul produs admis să intre în contact cu lichidul cefalorahidian. Este interzisă reutilizarea produsului din cauza riscului foarte mare de infectare a pacientului.

Neurocompress este disponibilă în următoarele dimensiuni:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Data pregătirii instrucțiunilor: 12.2020

LT

NEUROCOMPRESS NEUROCHIRURGINĖS SERVETĖLĖS, STERILIOS

APRAŠYMAS

Neurocompress yra absorbuojanti sterili medicininė medžiaga, naudojama cerebrorinaliniams skysčiams ir kraujui sugerti neurochirurgini procedūru metu. Neurochiruriginės servetėlės yra kartoniniame dozatoriuje, naudojamae stabiliam produktui sudėjimui į pakuoję. Servetėlės Neurocompress sudaro:

- absorbuojanti medžiaga,
- rentgeno spinduliuis aptinkamas siūlas.

VEIKIMAS

Neurocompress absorbuoja kūno skysčius neurochirurgini procedūru metu. Rentgeno spinduliuis aptinkamas siūlas, patikimai pritvirtintas prie absorbuojančio elemento, leidžia lengvai aptikti produktą operuojamoje vietoje.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1. Atdarykite pakuoję pagal etiketėje nurodytą ženklinimą.
2. Izņemkite neurochiruriginės servetėlės iš kartoninio dozatoriaus.
3. Įdėkite į operuojamąją vietą (nurodytą specialisto) 60-iai minutėm.
4. Išimkite iš operuojamosios vietos nepaširdami, kad aukščiau minėtas siūlas yra naudojamas tik identifikavimui.

PASTABOS

Nenaudokite rentgeno spinduliuis aptinkamo siūlo tam, kad ištrauktumėte servetėlę iš žaizdos. Produktus naudokite tik pateikiamos formos ir dydžio. Neurocompress yra vienintelis produktas, galintis liesti su cerebrorinaliniu skysčiu. Pakartotinai naudoti produktą negalima, nes yra didelė galimybė užkrėsti pacientą.

Neurocompress servetėlės galima gauti šių dydžių:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Instrukcijos parengimo data: 2020.12

LV

NEUROCOMPRESS STERĻS NEIROĶIRURĢISKS TAMPONS

APRAKSTS

„Neurocompress” ir absorbējošs sterils medicinskais materiāls, ko izmanto cerebrorinālīnīu šķidrūmu un asiņu absorbēšanai neiroķirurģisku operāciju laikā. Neiroķirurģiskie tamponi ir nostiprināti kartona dispensera kastē, ko izmanto stabilai izstrādājuma novietošanai iepakojumā. „Neurocompress” sastāv no:

- absorbējošā elementa,
- röntgenkontrastnīdīst.

IEDARBĪBA

„Rentgenstaros redzamsis diegs, kas ir cieši piestiprināts pie absorbējošā elementa, ļauj viegli atpazīt izstrādājumu operācijas laikā.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

1. Atveriet iepakojumu atbilstoši apzīmējumam uz etiķetes.
2. Izņemiet neiroķirurģiskos tamponus no kartona kasetnes.
3. Ievietojiet operācijas laikā (ko nosaka speciālists) uz 60 minūtēm.
4. Novāciet no operācijas lauka, atceroties, ka diegs ir paredzēts vienīgi identifikācijai.

PIEZĪMES

Neizmantojiet rentgenstaros redzamo diegu, lai izvilktu kompresi no brūces. Izņemtoje tikai tam paredzētas formas un izmēra izstrādājuma. „Neurocompress” ir vienīgais izstrādājums, kura saskare ar cerebrorinālīu šķidrūmu ir pieļaujama. Izstrādājuma atkārtota izmantošana nav pieļaujama sakarā ar lielu risku inficēt pacientu.

Ir pieejami šādi „Neurocompress” izmēri:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Norādījumu sagatavošanas datums: 12.2020

EE

NEUROCOMPRESS STERILNE NEUROKIRURĢILINE TAMPOON

KIRJELDUS

Neurocompress on imav steriiline meditsiiniline materjal, mida kasutatakse tserebrospinaalivedelike ja vere imamiseks neurokirurgiliste protseduuride käigus. Neurokirurgilised tamponid on kinnitatud pappi jastuti külge, mis on mõeldud toote stabiilseks paigutamiseks pakendis. Neurocompress koosneb:

- imavast elemendist,
- röntgenkontrastniidist.

TOIME

Neurocompress imab kehavedelikke neurokirurgiliste protseduuride käigus. Röntgenkontrastnilit, mis on kinnitatud kindlalt imava elemendi külge, võimaldab toote operatsiooniirikonas hõlpsasti tuvastada.

KASUTUSJUHEND

1. Avage pakend etiketil oleva märgistuse järgi.
2. Võtke neurokirurgilised tamponid pappi jastuti küljest.
3. Asetage operatsiooniirikonada (määrab kirurg) 60 minutiks.
4. Eemaldage operatsiooniirikonast, pidades meeles, et nliki kasutatakse ainult tamponi tuvastamiseks.

MÄRKUSED

Ärge kasutage röntgenkontrastniiiti tamponi haavast välja tõmbamiseks. Kasutage ainult ettenähtud kuju ja suurusega tooteid. Neurocompress on ainus toode, mis võib tserebrospinaalvedelikuga kokku puutuda. Toote korduvkasutamine on keelatud suure infektsioonihoo tõttu patsientidele.

Neurocompress on saadaval järgmistes mõõtudes:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Juhendi koostamise kuupäev: 12.2020

RU

NEUROCOMPRESS НЕЙРОХИРУРГИЧЕСКАЯ САЛФЕТКА СТЕРИЛЬНАЯ

ОПИСАНИЕ

Нейрохирургическая салфетка это впитывающее, стерильное медицинское изделие, предназначенное для поглощения жидкости во время нейрохирургических манипуляций. Нейрохирургические салфетки размещены на картонном диспенсере, который служит для их закрепления в упаковке. Нейрохирургическая салфетка состоит из:

- впитывающего элемента,
- рентгеноконтрастной нитки.

ДЕЙСТВИЕ

Нейрохирургическая салфетка поглощает внутренние жидкости во время нейрохирургических манипуляций. Рентгеноконтрастная нитка, постоянно прикреплена к впитывающему элементу, позволяет быстро обнаружить изделие в операционном поле.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

1. Вскрыть упаковку согласно обозначению на этикетке.
2. Снять нейрохирургические салфетки из картонного диспенсера.
3. Поместить в операционном поле (в месте, назначенным специалистом) в течение до 60 минут.
4. Удалить из операционного поля, к нитке относится исключительно как идентификационному элементу.

ЗАМЕЧАНИЯ

Не используйте рентгеноконтрастную нить, чтобы удалить компресс из раны. Используйте изделия только в предоставленной форме и размере. Повторное применение изделия связано с очень высоким риском инфицирования пациента и оно не допускается.

Нейрохирургические салфетки предлагаются следующими размерами:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Дата составления листовки: 12.2020

PL

NEUROCOMPRESS KOMPRES NEUROCHIRURGICZNY JAŁOWY

OPIS

Neurocompress jest chłonny, wyjalowiony materiałem medycznym przeznaczonym do pochłaniania płynów mózgowo-rdzeniowych oraz krwi w trakcie zabiegów neurochirurgicznych. Neurokompresy umieszczone są na tekturowym dyspenserze, służącym do umieroczenia ich w opakowaniu. Neurocompress skonstruowany jest z:

- elementu chłonnego,
- nici kontrastującej w promieniach RTG.

DZIAŁANIE

Neurocompress pochłania płyny ustrojowe przy zabiegach neurochirurgicznych. Nitka kontrastująca w promieniach RTG przymocowana na stałe do elementu chłonnego pozwala na szybką identyfikację wyrobu w polu operacyjnym.

SPOSÓB UŻYCIA

1. Otworzyć opakowanie zgodnie z oznaczeniem na etykiecie.
2. Zdjąć neurokompresy z tekturowego dyspensera.
3. Umieścić w polu operacyjnym (w określonym przez specjalistę miejscu) przez okres do 60 minut.
4. Usunąć z pola operacyjnego, nitkę traktując jedynie jako element identyfikacyjny.

UWAGI

Nie używać nici z kontrastem rtg do wyciągania kompresu z rany. Wyroby stosować tylko w dostarczonej formie i rozmiarze. Do kontaktu z płynem mózgowo-rdzeniowym dopuszczony jest jedynie neurokompres. Powtórne użycie wyrobu wiąże się z bardzo dużym ryzykiem zakażenia pacjenta i jest niedopuszczalne.

Neurokompresy są dostępne w następujących rozmiarach:

10 mm x 10 mm	25 mm x 25 mm
10 mm x 50 mm	25 mm x 75 mm
10 mm x 100 mm	25 mm x 90 mm
15 mm x 15 mm	25 mm x 100 mm
15 mm x 100 mm	30 mm x 30 mm
20 mm x 40 mm	30 mm x 50 mm
20 mm x 50 mm	30 mm x 75 mm
20 mm x 60 mm	30 mm x 90 mm
20 mm x 100 mm	50 mm x 90 mm

Data sporządzenia ulotki: 12.2020